

Effugiet fictum id est illum qui
in virtutibus non querit rem :
sed apparentiam tantum
(NL)

фиктъ^м иже ꙗко в силах не
ище^т вещи но явленіе
только

effugiet fictum, то есть того,
что в силах не ищет выго-
ды [букв.: вещи], но явле-
ние только

Есф. 12:4

rex autem quod gestum erat
scripsit in commentariis
In commentariis id est in libris
memorialibus (M)

црѣ же что сътворено бы
писа в коментаріисъ
коментаріи съ^т книги па-
матованіа

в комментариях, то есть в
книгах памятных

Прибавление к Прем. 19:20

ut patuit in mari rubro: in de-
serto et in ceteris loci ad
laudem nominis tui: quod est
benedictum in secula secu-
lorum. Amen (NL)²²

яко явило сѧ в мори
чръмнѣ^м в пꙋстыни и в
прочих мѣстѣхъ къ хва-
лѣ имени твоего и^ж
есть бл҃венъ въ вѣкы
вѣкѡ^м аминь (Гор-
ский—Невоструев, 79;
Виммер, 451)

словно обнаружилось в море
Красном, в пустыне и в
других местах для прослав-
ления имени твоего, что
есть благословенно во веки
веков. Аминь

Прибавление к 2 Мак. 15:40

secundum illud esaie decimo:
consummationem id est ad
breviationem dominus deus
exercituum citum faciet in
medio omnis terre quod fecit
per impletionem mysterii
verbi incarnati cui cum patre
et spiritu sancto sit honor et
gloria in secula seculorum.
Amen (NL)

по томоу нсаіа 10.
сꙋврѣшеніе срѣ^ч съкра-
щеніе тѣ бѣ воинствъ
знанно сътвори^т по-
средѣ всея земли что
створилъ по исполненіи
танны словеси воплоще-
ніа емоу же съ шѣемъ и
дхѡмъ стѣ^м бꙋдетъ чѣ^т
и слава въ вѣкы вѣко^м
аминь (Горский—Нево-
струев, 128—129)

По тому Исаия [глава] десять:
исполнение, то есть для
сокращения Господь Бог
воинств быстро совершит
посредине всей земли, кото-
рую сотворил по оглаше-
нии тайны слова воплощен-
ного, ему с Отцом и Духом
Святым будет честь и слава
во веки веков. Аминь

Прем. 3:14

et spado, qui non operatus est
per manus suas iniquitatem
id est impotens generare quod
tantum est sancte vite (NL)

и спадо иже не съдѣлалъ
в рꙋкꙋ своєю безаконіа
спадо иже ꙗко немощенъ
ро^анти и^ж бо ꙗко стѡе
житъ е

то есть бессильный поро-
ждать, что также есть [от]
святой жизни

Прем. 3:16

Filii autem adulterorum in in-
consummatione erunt
et potissime adulterio quod est
ydololatria (NL)

сѣве же блꙋ^аникѡ^м въ
сконѣчаніе бꙋдꙋтъ
блꙋженіе и^ж ꙗко идолопо-
кл^оненіе

и предпочтительно прелюбо-
деяние, что есть идолопо-
клонничество

Иер. 4:29

ingressi sunt ardua
id sunt loca inaccessibilia equi-
tatibus (NL)

и въшли соꙋтъ шѣли
ардꙋа ꙗко мѣста непрохꙋ^ана
коньми

то есть места, недостижимые
[для] конницы

2 Пар. 9:1

venit ut tentaret eum in aenig-
matibus in Jerusalem

пріде^т да искꙋшае^т его въ
енигмативоꙋсѣ въ іер-
лимѣ
енигма нарицае^т сѧ тма
исꙋженіа по подобію
вещи

enigma тма рассуждения по-
средством подобия вещей

enigma obscura sermonia per
similitudines rerum (M)

²² Курсивом выделен фрагмент, выпущенный в списке ГБ и не учтенный в «Описании» А. В. Горского и К. И. Невоструева.